

SKRÓT
POROZUMIENIA O WSPÓŁPRACY W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA I HIGIENY PRACY
POMIĘDZY
GENERALNYM INSPEKTORATEM PRACY - URZĘDEM WYKONAWCZYM PODLEGAJĄCYM
MINISTROWI PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ W REPUBLICE BUŁGARII
A
PAŃSTWOWĄ INSPEKCJĄ PRACY W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Generalny Inspektorat Pracy - Urząd Wykonawczy podlegający Ministrowi Pracy i Polityki Społecznej Republiki Bułgarii i Państwowa Inspekcja Pracy Rzeczypospolitej Polskiej, dalej nazywane Stronami, pragnąc przyczynić się do poszerzenia i wzmocnienia stosunków pomiędzy Stronami, zdecydowały się na współpracę w zakresie wymiany informacji w celu egzekwowania prawa w obszarze bezpieczeństwa i zdrowia zawodowego oraz prawa pracy. W związku z powyższym, Strony postanowiły zawrzeć następujące porozumienie:

Punkt 1

Strony postanawiają rozwijać współpracę we wspólnych obszarach zainteresowania, w szczególności w następujących formach:

- a) wymiana inspektorów pracy i ekspertów;
- b) uczestniczenie inspektorów pracy - na zasadzie wymiany - w działaniach kontrolnych prowadzonych na obszarze kraju drugiej Strony, w celu wymiany doświadczeń praktycznych pomiędzy Stronami;
- c) wymiana materiałów informacyjnych wydanych przez lub przy udziale każdej ze Stron;
- d) organizowanie kursów praktycznych, które będą przeprowadzane w ośrodkach szkoleniowych każdej ze Stron, jak również uczestniczenie w organizowanych przez Strony konferencjach, sympozjach i spotkaniach międzynarodowych;
- e) opracowywanie i realizacja wspólnych projektów związanych ze składaniem wniosków do instytucji Unii Europejskiej, Międzynarodowej Organizacji Pracy lub innych organizacji międzynarodowych zajmujących się zagadnieniami pracy lub bezpieczeństwa i zdrowia zawodowego;

- f) wymiana doświadczeń związanych z wdrażaniem dyrektyw Unii Europejskiej dotyczących zakresu działania Stron;
- g) wymiana informacji na temat planowania, koordynacji, metodyki i oceny działań kontrolnych;
- h) wymiana informacji na temat delegowania pracowników na terytorium kraju drugiej Strony, w myśl postanowień Dyrektywy 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. dotyczącej delegowania pracowników w ramach świadczenia usług (Dz.U. WE L 18 z 21.1.1997, str. 1-6) zwanej dalej Dyrektywą 96/71/WE.

Punkt 2

Strony określają następujące priorytety współpracy:

- a) wymiana informacji i praktyk nt. wdrażania dyrektyw Unii Europejskiej w obszarze bezpieczeństwa i zdrowia zawodowego;
- b) wymiana informacji i praktyk nt. egzekwowania prawa oraz kontroli i monitorowania wskaźników zdrowia i bezpieczeństwa;
- c) wymiana informacji objętych zakresem postanowień Dyrektywy 96/71/WE.

Punkt 3

[...]

Punkt 4

1. Niniejsze Porozumienie może zostać zmienione lub rozwiązane za obopólną zgodą Stron wyrażoną na piśmie.
2. Porozumienie może zostać rozwiązane także po upływie trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia dokonanego przez którąkolwiek ze Stron. Okres wypowiedzenia biegnie od dnia następnego po otrzymaniu przez Stronę pisemnego oświadczenia o wypowiedzeniu Porozumienia.

Punkt 5

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w dniu jego podpisania. Z tym dniem traci moc „Protokół o współpracy pomiędzy Państwową Inspekcją Pracy w Polsce a Generalnym Inspektoratem Pracy - Urzędem Wykonawczym Republiki Bułgarii”, podpisany w Sofii dnia 19 lipca 2004 r.

Sporządzono i podpisano w Sofii dnia 25 sierpnia 2010 r. w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku bułgarskim, polskim i angielskim. Każdy egzemplarz ma moc obowiązywania oryginału, jednak w razie rozbieżności interpretacyjnych, rozstrzygający będzie tekst w języku angielskim.

Porozumienie podpisali:

w imieniu Generalnego Inspektoratu Pracy – Urzędu Wykonawczego podlegającego Ministrowi Pracy i Polityki Społecznej w Republice Bułgarii:

Rumyana Mihaylova
Dyrektor Wykonawczy

w imieniu Państwowej Inspekcji Pracy w Rzeczypospolitej Polskiej:

Tadeusz Jan Zając
Główny Inspektor Pracy